

# Malajalami / മലയാളം Malayālam

latinisatsioon: ÜRO 1972/77 KNABi täpsustustega

## I. Iseseisvad vokaalimärgid

1	അ a	5	ഉ u	9	എ e	13	ഔ au
2	ആ ā	6	ഊ ū	10	ഐ ai		
3	ഇ i	7	ഋ ṛ	11	ഒ õ		
4	ഈ ī	8	എ ě	12	ഓ o		

## II. Konsonandimärgid

1	ക ka	11	ട ṭa	21	പ pa	31	ഷ ṣha
2	ഖ kha	12	ഠ ṭha	22	ഫ pha	32	സ sa
3	ഗ ga	13	ഡ ḍa	23	ബ ba	33	ഹ ha
4	ഘ gha	14	ഢ ḍha	24	ഭ bha	34	ക്ഷ kṣha
5	ങ ṅa	15	ണ ṇa	25	മ ma	35	ള la
6	ച cha	16	ത ta	26	യ ya	36	ഴ za
7	ഛ chha	17	ഥ tha	27	ര ra	37	റ ra <sup>A</sup>
8	ജ ja	18	ദ da	28	ല la		
9	ഝ jha	19	ധ dha	29	വ va		
10	ഞ ña	20	ന na	30	ശ sha		

<sup>A</sup> Eriligatuur: റ ĩ.

## III. Kaasnevad vokaalimärgid ja muud sümbolid (S märgib mis tahes konsonandimärki)

1	സ a	6	സൂ ū <sup>B</sup>	11	ഔ ഓ õ	14	ഃ ḥ <sup>(F)</sup>
2	ഔ ā	7	സൃ ṛ <sup>C</sup>	12	ഔ o		
3	ടി i	8	ഔ ě	13	ഔ au <sup>D</sup>		
4	ടി ī	9	ഔ e	12	ഔ n, m <sup>E</sup>		
5	സൂ u <sup>A</sup>	10	ഔ ai	13	ഔ ḥ		

<sup>A</sup> Traditsioonilised kirjakujud on **ഖു** khu, **മു** mu jne, sh erandlikult **കു** ku (**കകു**, **കനു**), **ഗു** gu, **ചു** chhu, **ജു** ju, **ണു** nu, **തു** tu, **നു** nu (**ന്നു**), **ഭു** bhu, **രു** ru, **ശു** shu, **ഹു** hu.

<sup>B</sup> Traditsioonilised kirjakujud on **ഖു** khū, **മു** mū jne, sh erandlikult **കു** kū, **ഗു** gū, **ചു** chhū, **ജു** jū, **ണു** nū, **തു** tū, **നു** nū, **ഭു** bhū, **രു** rū, **ശു** shū, **ഹു** hū.

<sup>C</sup> Traditsioonilisel kirjakujul põhimärgiga koos: **കൃ** kr.

<sup>D</sup> Traditsiooniline kirjakuju: **ഓ**.

<sup>E</sup> Sõna lõpus, samuti **b**, **bh**, **p**, **ph**, **s**, **sh** ees.

<sup>F</sup> Märgib kaasneva täishääliku [a] puudumist, nt **ക** k , **സ** s. Erivormid (nn *chillu*-vormid) on märkidel **ൺ** n, **൯** n, **൱** r, **൲** l, **൳** l; vt nende kohta ka märkust 2.

#### IV. Ligatuurid

Mõne konsonandi kaasnevad vormid

Näited

- r- **ര** rga (uuem stiil; varem kasutati **റ** asemel punkti järgneva märgi kohal)
- r **ക** kra (vanem kirjakuju: **കൃ**)
- y **ത്യ** tya
- v **സ്വ** sva

Muud ligatuurid (loetelu ei ole täielik)

ക	കട	കത	ക്ഷ	ക്ല	ഗ്	ഗ	ഗധ	ഗ	ഗമ	ഗ്	ക
kka	kṭa*	kta	kṣha	kla	gga	gda*	gddha*	gna	gma	gla	ṅka
ങ	ച	ച്	ജ	ജത	ഞ്ച	ഞ്ചര	ഞ്ജ	ഞ്ഞ	ട്ട	ഡ്	ങ
ṅṅa	chcha	chchha	jja	jña	ñcha	ñchha*	ñja*	ñña	ṭṭa	ḍḍa	ṅṭa
ഈ	ഈ	ഈ	ഈ	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത
ṅṭha*	ṅḍa	ṅṇa	ṅma	tta	ttha	tna*	tbha	tma	tsa	dda	ddha
ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത	ത
nta	ntha	nda	ndha	nna	nma	nra*	pta*	pna*	ppa	pla	psa*
ബ	ബ	ബ	ബ	ബ	ബ	ബ	ബ	യ	യ	യ	യ
bda	bdha	bba	bla	mna*	mpa	mma	mna	yka*	yka*	yta*	yta*
യ	യ	യ	യ	യ	യ	യ	യ	യ	യ	യ	യ
ypa*	ypa*	ypa*	lka*	lkka*	lpa*	lma*	lla	vva	shcha	shla	shsha

ഷ്ക ഷ്ട ഷ്ഠ ഷ്ഠ ഷ്ഠ ഷ്ഠ ഷ്ഠ സ്ക സ്ത സ്ത സ്ത  
 ṣhka\* ṣhṭa ṣhṭha\* ṣhṇa\* ṣhpa\* ṣhpha\* ṣhma\* ska\* sṭa sta\* stha sna\*  
 സ്പ സ്ഫ സ്ഥ സ്ത സ്ത സ്ത ഹ ഹ ഹ ഹ ഹ ഹ ഹ ഹ ഹ ഹ  
 spa\* spha\* sma\* sla ssa hna hma hla lla lka\* lcha\* lta\*  
 ശ്മ ശപ  
 lma\* lpa\*

**Märkused**

1. Malajalami kirja on 1980. aastatel lihtsustatud, kaotades käibelt paljud kohmakad kaasneva vokaalimärgi kujud ja vähendades ligatuuride hulka. Traditsioonilised kirjakujud on esitatud märkustes tabeli juurde. Käibelt kadunud ligatuurid (tärniga märgitud), on asendatud kahe konsonandimärgi kombinatsiooniga, millest esimene kannab märki ̣, nt പ്ന *pna*. Ligatuuride kasutamine eri allikates on siiski erinev. (Siinses tabelis on osa ligatuure jäänud leidmata; osa on võetud traditsioonilise malajalami fondist.)
2. Latinisatsioonis vokaalita häälduse märki (̣) üldiselt ei latiniseerita, kuigi sõna keskel võib seda teha "-ga. *Chillu*-vormid sõna lõpus latiniseeritakse ilma vokaalita, sõna keskel "-ga. Kui sõna lõpus peaks esinema ̣ -ga vorm *chillu*-tähtede puhul, siis latiniseeritakse see *ū*-ga (varasemas kirjaviisis kirjutati sageli u + ̣, nt കോഴിക്കോട് *Koḷikkoṭṭū*, praegu കോഴിക്കോട്).
3. ÜRO latinisatsioonis *ṇ* → *m*; *ṣ* ja " jäävad ära.
4. Kerala osariigi nimedes sageli *ḷ* → *zh*, *sh* → *s*, *ṭ* → *t/d*, *t* → *th*, *ṡ* → (0)/*e*.